

レッツ豪ソング入門



知っておきたい
豪ソング
その4

誰もが聞き覚えのあるメロディーです

『Deck the Sheds』

デック・ザ・シェッズ

真夏のクリスマスオーストラリアには、夏らしいクリスマスソングがたくさんあります。クリスマスは過ぎたばかりですが、オーストラリアスラングも覚えつつ、次回に備えてみてはいかがでしょうか。

We publish the words and music are only for non-commercial as well as just for educational purposes. Also we carry the words and music refer to Japanese copyright law.

本誌に掲載させた歌詞は商用目的ではなく、教育の目的のみで掲載されています。また、日本の著作権法も参考に紹介しています。

編集部による解釈

オーストラリアの夏のクリスマスの迎え方を、オージースラングをふんだんに使い、歌われています。歌詞の中に「Shed (小屋) の飾り付けは、Wattleの花やユーカリの葉でステキに飾り付け。お父さんには靴下と下着を、お母さんにはキスをプレゼント！友達や親戚を呼んで、バーベキューでお腹一杯」と古き良きオージースタイルのクリスマスの過ごし方が紹介されています。

ポイント単語

- *1: wattle … アカシア科の常緑樹で黄色い花をつけます。ちなみに、ゴールデンワトルはオーストラリアの国花です。
- *2: gum leaves … 「ユーカリの葉」
- *3: sundies … 「Sunday」と同義語です。
- *4: decos … decorationsの短縮形で「飾り」の意味です。
- *5: ripper … オーストラリアのスラングで「エキサイティング！」という意味です。
- *6: relies … relativesの短縮形で、意味は「親戚」です。
- *7: oldies … オージースラングで「両親」の意味です。
- *8: barbie … オージースラングで「バーベキュー」の意味です。
- *9: ercky … オーストラリアの独特な言い回しで、「あまり調子がよくないこと」を意味します。

“Deck the Sheds”

Deck the sheds with bits of wattle^{*1} - fa la la la la la la la la
Whack some gum leaves^{*2} in a bottle - fa la la la la la la la la
All the shops are open sundies^{*3} - fa la la la la la la la la
Buy your Dad some sox and undies - fa la la la la la la la la

Deck the sheds with bits of gum tree - fa la la la la la la la la
Hang some decos^{*4} off the plum tree - fa la la la la la la la la
Plant some kisses on the missus - fa la la la la la la la la
Have a ripper^{*5} Aussie Christmas - fa la la la la la la la la

Say g'day to friends and relies^{*6} - fa la la la la la la la la
Wave them off with bulging bellies - fa la la la la la la la la
Kids and babies youngies oldies^{*7} - fa la la la la la la la la
May your fridge be full of coldies - fa la la la la la la la la

Chop the wood and stoke the barbie^{*8} - fa la la la la la la la la
Ring the folks in Abudabe - fa la la la la la la la la
Pop the stuffing in the turkey - fa la la la la la la la la
Little Mary's feeling ercky^{*9} - fa la la la la la la la la

Rally rally round the table - fa la la la la la la la la
Fill your belly while your able - fa la la la la la la la la
Joyce and Joany, Dave and Daryl - fa la la la la la la la la
Sing an Aussie Christmas carol - fa la la la la la la la la